



REPLY TO  
ATTENTION OF:

DEPARTMENT OF THE ARMY  
HEADQUARTERS, AREA II SUPPORT ACTIVITY  
UNIT #15333  
APO AP 96205-5333

IMKO-AB-EO

COMMAND POLICY 8-4

27 July 2006

MEMORANDUM FOR SEE DISTRIBUTION

배부를 위한 규약

SUBJECT: Policy Letter # 8-4: Equal Opportunity

주제: 제 2 지역대의 기회 균등에 관한 지도 방침서

1. I am committed to the Army's Equal Opportunity (EO) Program ensuring all Eighth Army personnel are afforded fair and equal treatment regardless of race, color, religion, national origin, or gender. Positive human relationships are essential for team building that is necessary in ensuring a high state of combat readiness. The way we treat people is a leadership issue and directly impacts on readiness. Our mission in Korea requires not only dealing with the various differences among Americans, but requires us to deal with a distinct Korean culture. We as leaders will ensure that our community will be free of any harassment.

나는 군대의 기회 균등 프로그램이 8군내에 있는 모든 인원이 인종, 피부색, 종교, 국적 그리고 성별에 상관없이 공평하고 균등한 대우를 받을 수 있음을 보장한다. 긍정적인 인관 관계는 팀 구축과 높은 효율의 전투 준비 태세에 꼭 필요하다. 우리가 사람을 대하는 방식은 지도자의 책임이고 이것은 곧바로 준비성에 관여한다. 우리의 한국에서의 임무는 다양한 미국인들을 다루는 것 뿐만이 아니라 별개의 한국문화를 다루는 것이기도 하다. 우리는 지도자로서 우리의 주변환경에 괴롭힘이 없어야 할 것이다.

2. The Army's EO Program formulates, directs, and sustains a comprehensive effort to maximize human potential and to ensure fair treatment based solely on merit, fitness, and capability, which supports readiness. EO is a responsibility of command and a function of leadership. This philosophy is based on fairness, justice, and equity. The chain of command whether military or civilian, has the primary responsibility for developing and sustaining a healthy EO climate. This entails, but is not limited to, promoting programs that enhance unit cohesion, esprit, and morale; communicating matters or issues with EO significance to unit personnel and higher headquarters

EANC-SA-EO

SUBJECT: Policy Letter # 8-4: Equal Opportunity

주제: 제 2 지역대의 기회 균등에 관한 지도 방침서

correcting discriminatory practices by conducting rapid, objective, and impartial inquiries or investigations to resolve complaints of discrimination; encouraging the surfacing of problems and preventing reprisal for those who file a formal or informal complaint; and taking appropriate action against those who violate the Army policy.

군의 기회균등 방침은 인간의 숨겨진 가능성을 위해 이해하려는 노력을 바탕으로 꾸며내고 지도하고 그리고 떠받친다. 그리고 모두에게 공평한 대우를 오로지 준비 되었음을 증명하는 우수함, 건강 그리고 능력에 관해서 평가를 한다. 이 철학은 공평성, 정당성 그리고 공정성에 기반을 둔 것이다. 지도체계는 그것이 군인이든 민간인이든 간에 건강한 EO 환경을 구축하는데 있어 책임이 있다. 이것은 구성원들의 단결, 영혼 그리고 정신적; 다른사람들 아니면 상위지휘부와 대화부족이나 기회균등에 위배되는 여러가지 문제점들; 객관적이고 공정한 문의 아니면 조사를 통해 차별에 대한 문제점들을 없애는 것; 떠오르고 있는 문제들을 제기하면서 발생할수있는 보복조치 예방; 그리고 군 법규를 위반하는 이들에게 올바른 행동을 가할수 있는 권한들을 보조할 수 있는 프로그램들을 수반해야 하는 것이다.

3. All personnel will be encouraged to resolve issues of prejudice and discriminatory comments and actions (or inconsiderate remarks) at the lowest level. However, all personnel must also understand their rights and responsibilities to elevate their concerns through the chain of command or other agencies when (1) inappropriate behaviors continue after an attempt at resolution, and/or (2) the relationship between the individuals involved precludes resolution at the lowest level (i.e., someone with concerns about a senior leader's behaviors). Furthermore, everyone must understand that prevention and resolution of inappropriate behavior are everyone's concern; it is not just the problem of the individual who is the victim of the behavior. The person who says nothing while prejudicial and/or discriminatory behavior occurs is tacitly condoning the remarks and/or actions.

모든 이들은 편견으로 인한 문제들을 해소해야하고, 차별하는 발언이나 행동들을 최대한 밑에 선에서 끝내도록 노력해야 할 것이다. 어쨌든, 모든 이들은 이러한 경우에; (1) 해결하려고 해도 풀리지 않는 올바르지 않은 행동들, (2) 가장 밑에서 처리하는 것을 바로 막는 이들과의 관계; 지휘체계로 본인의 문제점을 제기할때 자신의 권리와 책임이 어떠한 것인지 이해해야 한다. 그리고 더 나아가서 모든 이들은 올바르지 않은 행동의 예방과 해결은 모두의 문제라는 것을 인식해야한다. 이것은 직접 피해를 당한 당사자의 문제가 아닌 것이다. 편견적이거나 차별하는 행동은 그것을 보고도 잠잠하게 눈감아주거나 아무 말 하지 않는 이들때문에 생겨나는 것이다.

EANC-SA-EO

SUBJECT: Policy Letter # 8-4: Equal Opportunity


주제: 제 2 지역대의 기회 균등에 관한 지도 방침서

4. Other agencies available to process complaints are the unit EO Advisor, Inspector General, Chaplain, Provost Marshall, medical agencies, Staff Judge Advocate, Housing Referral Office, and EO/Sexual Harassment HOTLINES. Commanders will not preclude soldiers from using these channels. Accomplishment of the sensitive mission in Korea demands total adherence to the goals and principles of the EO program. I am committed in ensuring a strong EO program is in place within my command and demand the same commitment from my subordinate commander's and leaders at all levels.

다른 불만 사항들을 접수할수 있는 곳은 EO 조연자, IG, 군종장교, 수사국, 의료기관, 변호심판 직원, 집문의 사무실 그리고 기회균등 성희롱 방지 핫라인 이 있다. 지도자들은 사병들이 이러한 방법을 이용하는 것을 방해하지 않을 것이다. 한국에서의 조심한 임무수행을 위하여 기회균등 프로그램의 목표와 철칙에 밀착해야한다. 나는 기회균등 프로그램이 내 지도방침 아래 잘 위치해 있고 모든 범위내에 있는 휘하 종속된 지휘관들에게도 같은 것을 요구한다.

5. Point of contact for this is the Area II Support Activity Equal Opportunity office at 738-5900/738-5950.

관련된 문의 사항은 34 지원단 기회균등실 738-5900/738-5950 으로 문의해 주십시오.

  
RONALD C. STEPHENS  
COL, SC  
Commanding

DISTRIBUTION:

A